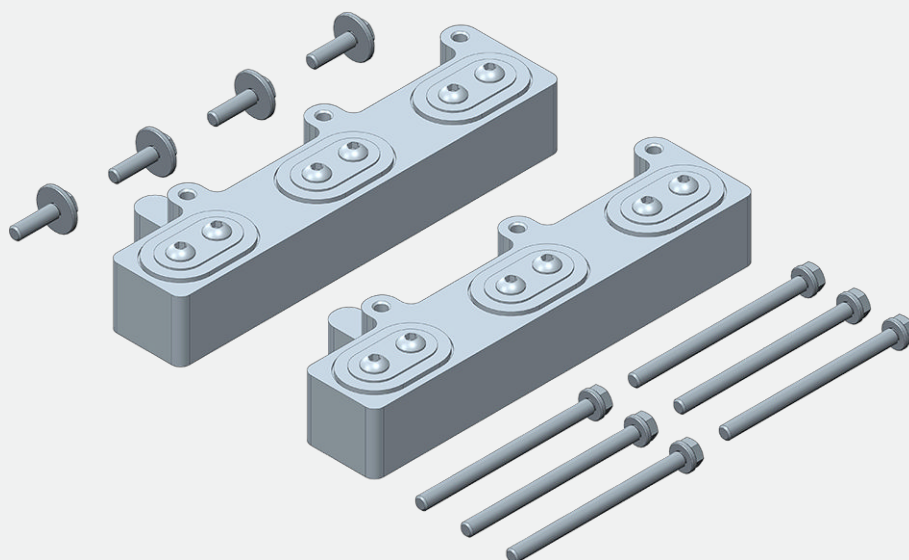




Support

T40304

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية			ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	he	תרגום ההוראות המקוריות	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hr	Prijevod izvornih uputa	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	it	Traduzione delle istruzioni originali	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ja	元の手順の翻訳	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	ko	원래 지침의 번역물	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	lv	Orīģinālo norādījumu tulkojums	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	mk	Vertaling van de originele instructies	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		nl	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		no	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		
		pl			

Table of Languages

English	6
Deutsch	11
العربية	16
Български	21
Čeština	26
Dansk	31
Ελληνικά	36
English-US	41
Español	46
Español-Mexicano	51
Eesti	56
فارسی	61
Suomi	66
Français	71
עברית	76
Hrvatski	81

Magyar	86
Italiano	91
日本語	96
한국어	101
Lietuvių k.	106
Latviešu valoda	111
Македонски	116
Nederlands	121
Norsk	126
Polski	131
Português-Brasil	136
Português	141
Română	146
Русский	151
Slovenčina	156
Slovenščina	161
Srpski	166

Svenska	171
Türkçe	176
Українська	181
简体中文	186
繁體中文	191

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and maintenance	9
Declaration of Conformity	10

1 General Information

Product name:	Support
Product type:	Load holding device
Product number:	T40304
Weight:	3.3 kg
Max. load capacity:	20 kg
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support serves for fastening the compressor during the tightness check in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 20 kg.
- ▶ Only use in connection with the gearbox support T40206 (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

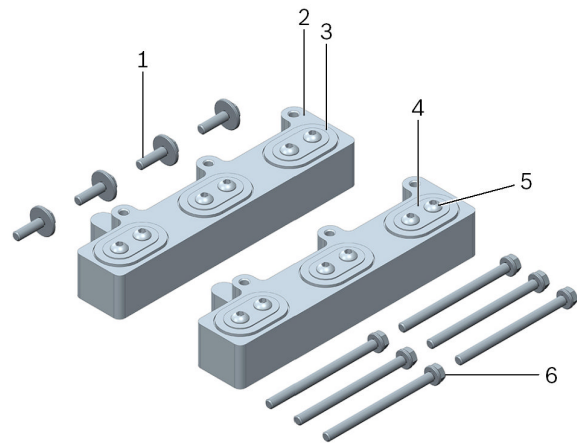


Figure 1: Support T40304

- 1** Hexagon screw M8 x 30, 8.8 with 3 mm washer, annealed (4 pieces)
- 2** Support (2 pieces)
- 3** Rubber seal (6 pieces)
- 4** Rubber holder (6 pieces)
- 5** Semi circle screw with internal hexagon M8 x 12, galvanised (12 pieces)
- 6** Hexagon screw M8 x 115, 8.8 with 3 mm washer, annealed (6 pieces)

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 20 kg.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Only use the support in connection with the gearbox support T40206.

3 Operating Instructions

1. Check the reception for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the support in accordance with the workshop manuals.
3. Screw the support to the gearbox support T40206. Thereby observe the assignment of the bores 2, 5, 8 and 14 at the support and at the gearbox support.
4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
Thereby observe notes regarding the position, orientation and screw connection of the compressor.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the reception for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Support
Product type:	Load holding device
Product number:	T40304

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 04 May 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	12
Allgemeine Sicherheitshinweise	13
Bedienung	14
Prüf- und Wartungshinweise	14
Konformitätserklärung	15

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Aufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40304
Eigengewicht:	3,3 kg
max. Tragfähigkeit:	20 kg
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- ▶ Die Aufnahme dient zur Befestigung des Kompressors bei der Dichtigkeitsprüfung gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- ▶ Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- ▶ Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Nur für Lasten bis 20 kg verwenden.
- ▶ Nur in Verbindung mit der Getriebeaufnahme T40206 verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- ▶ Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- ▶ Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

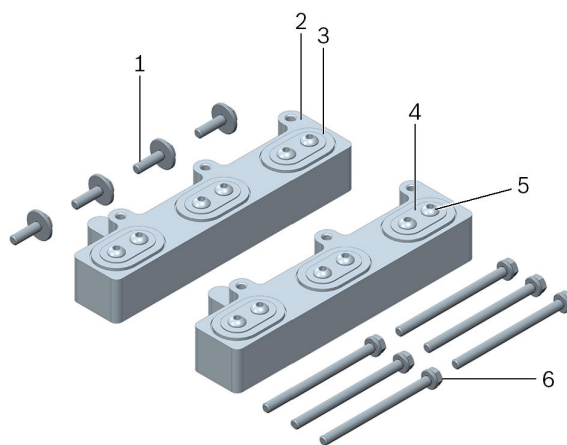


Bild 1: Aufnahme T40304

- 1** Sechskantschraube M8 x 30, 8.8 mit 3 mm Unterlegscheibe, vergütet (4 Stück)
- 2** Aufnahme (2 Stück)
- 3** Gummidichtung (6 Stück)
- 4** Gummihalterung (6 Stück)
- 5** Halbrundschaube mit Innensechskant M8 x 12, verzinkt (12 Stück)
- 6** Sechskantschraube M8 x 115, 8.8 mit 3 mm Unterlegscheibe, vergütet (6 Stück)

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit von 20 kg keinesfalls überschreiten.
- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Die Aufnahme nur in Verbindung mit der Getriebeaufnahme T40206 verwenden.

3 Bedienung

1. Die Aufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Aufnahme gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Die Aufnahme an der Getriebeaufnahme T40206 anschrauben. Dabei die Zuordnung der Bohrungen 2, 5, 8 und 14 an der Aufnahme und an der Getriebeaufnahme beachten.
4. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.

Dabei Hinweise zu Position, Ausrichtung und Verschraubung des Kompressors beachten.
5. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- Die Aufnahme vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Alle Gewinde auf Beschädigungen und Leichtgängigkeit prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Aufnahme keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Aufnahme
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40304

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 4. Mai 2018

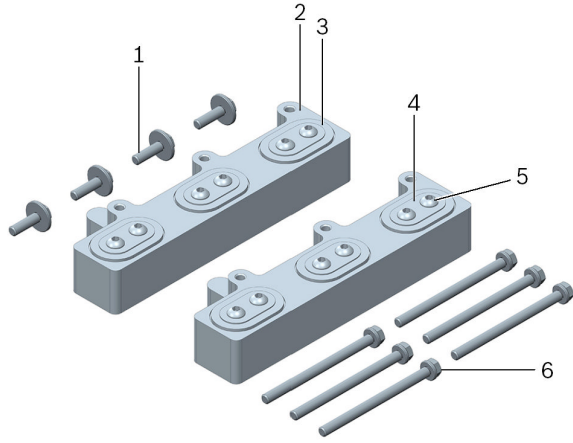
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

17	معلومات عامة
18	إرشادات السلامة العامة
19	إرشادات التشغيل
19	الفحص والصيانة
20	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



شكل 1: الدعامة T40304

- 1 برغي سداسي $8.8 - 30 \times M8$ مع وردة 3 مم، مطوَّع (4 قطع)
- 2 الدعامة (قطعتان)
- 3 مانع تسرب مطاطي (6 قطع)
- 4 ماسك مطاطي (6 قطع)
- 5 برغي شبة دائري برأس سداسي داخلي $12 \times M8$ ، مجلفن (12 قطعة)
- 6 برغي سداسي $8.8 - 115 \times M8$ مع وردة 3 مم، مطوَّع (6 قطع)

اسم المنتج:	الدعامة
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T40304
الوزن:	3.3 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	20 كجم
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تستخدم الدعامة لتثبيت الضاغط أثناء فحص الإحكام وفقًا لأدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

- فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.
- يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen فقط.
- يحظر الاستخدام إلا مع الأحمال التي تصل إلى 20 كجم.
- يُحظر الاستخدام إلا مع دعامة صندوق التروس T40206 (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).
- يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.
- يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.
- يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة والالتزام بها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وخسائر في المواد.

اتبع ملاحظات السلامة الواردة أدناه والتزم بها.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

◀ يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة الحمل البالغة 20 كجم.

◀ أحكم ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الربط المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

◀ لا تستخدم الدعامة إلا مع دعامة صندوق التروس T40206.

◀ صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ في الممتلكات.

◀ تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

◀ تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

◀ اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

◀ ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

◀ ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

◀ ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

3 إرشادات التشغيل

1. تحقق من الاستقبال لضمان كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها. يحظر استخدام الدعامة في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.
2. قم بتنفيذ أعمال التجهيز الضرورية لاستخدام الدعامة وفقًا لأدلة ورشة العمل.
3. اربط الدعامة بدعامة صندوق التروس T40206. تجب مراعاة ترتيب الثقوب 2 و 5 و 8 و 14 في الدعامة وفي دعامة صندوق التروس.
4. قم بتنفيذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورشة العمل. تجب مراعاة الملاحظات الخاصة بموضع واتجاه وتوصيل براغي الضاغط.
5. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

تحقق من الاستقبال لضمان كماله وخلوه من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. افحص جميع الأسنان للتأكد من خلوها من التلف وسهولة تشغيلها. يحظر استخدام الدعامة في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا		مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
الدعامة	اسم المنتج:	
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:	
T40304	رقم المنتج:	

نعلن بموجب ذلك أن المنتج الموضح أعلاه يمثل لتوجيه الماكينات EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

المدير العام, Matthias Wagner

4 Pollenfeld, مايو 2018

المكان, التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	22
Общи инструкции за безопасност	23
Инструкции за експлоатация	24
Инспекция и поддръжка	24
Декларация за съответствие	25

1 Обща информация

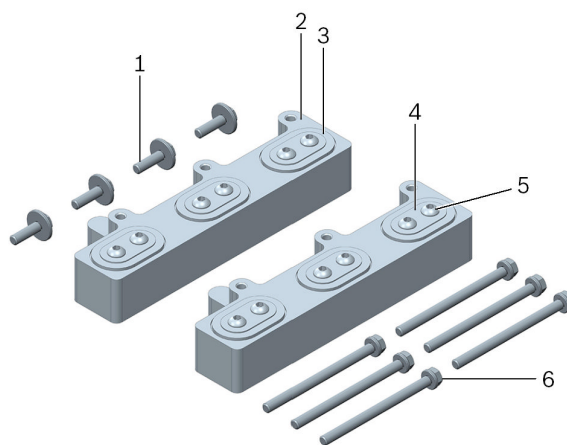
Име на продукта:	Опора
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40304
Тегло:	3,3 кг
Макс. капацитет на натоварване:	20 кг
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- ▶ Опората служи за затягане на компресора по време на проверката на затягането в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

Условия на ползване:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само за товари до 20 кг.
- ▶ Да се използва само с опората за скоростна кутия T40206 (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Опора T40304

- 1** Шестоъгълен винт M8 x 30, 8.8 с 3 мм шайба, закалена (4 броя)
- 2** Опора (2 броя)
- 3** Гумено уплътнение (6 броя)
- 4** Гумен държач (6 броя)
- 5** Полукръгъл винт с вътрешен шестостен M8 x 12, галванизирани (12 броя)
- 6** Шестоъгълен винт M8 x 115, 8.8 с 3 мм шайба, закалена (6 броя)

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване от 20 кг.
- ▶ Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Използвайте опората само във връзка с опората за скоростна кутия T40206.

3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на приемащия елемент, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на опората в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Завийте опората към опората за скоростна кутия T40206. Тоест трябва да спазвате последователността на отворите 2, 5, 8 и 14 на опората и на опората за скоростна кутия.
4. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.
Тоест трябва да спазвате указанията относно позицията, ориентацията и винтовите съединения на компресора.
5. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- Преди всяка употреба проверявайте целостта на приемащия елемент, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете всички резби за щети и лекота на работата. Не използвайте опората при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
- Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40304

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 04 май 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	27
Všeobecné bezpečnostní pokyny	28
Provozní pokyny	29
Pokyny pro kontrolu a údržbu	29
Prohlášení o shodě	30

1 Všeobecné informace

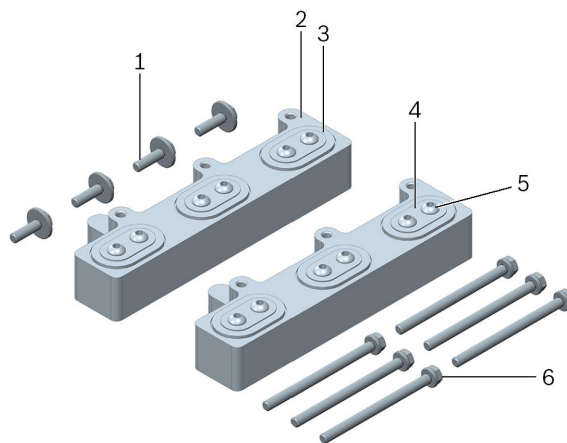
Název výrobku:	Opěra
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40304
Hmotnost:	3,3 kg
Max. zátěžová kapacita:	20 kg
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Podpěra slouží k upevnění kompresoru při kontrole těsnosti v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro břemena do 20 kg.
- Používejte pouze ve spojení s podpěrou převodovky T40206 (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- Nezvedejte žádné osoby ani zvířata ani nedovolte jejich pohyb po plošině.
- Nezvedejte ani nepokládejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Podpěra T40304

- 1** Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 30, 8.8 s 3mm podložkou, žíhaný (4 kusy)
- 2** Podpěra (2 kusy)
- 3** Pryžové těsnění (6 kusů)
- 4** Pryžový držák (6 kusů)
- 5** Šroub s půlkruhovou hlavou s vnitřním šestihranem M8 x 12, galvanizovaný (12 kusů)
- 6** Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 115, 8.8 s 3mm podložkou, žíhaný (6 kusy)

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a materiálním škodám.

Dodržujte bezpečnostní poznámky níže a řiďte se jimi.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrcení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu 20 kg.
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Podpěru používejte pouze ve spojení s podpěrrou převodovky T40206.

3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je opěra kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození závitů a snadnou obsluhu pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad podpěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Proved'te nezbytné přípravné práce k použití podpěry v souladu s dílenskými příručkami.
3. Zašroubujte podpěru na podpěru převodovky T40206. Následně dodržujte určení závitů 2, 5, 8 a 14 na podpěře a na podpěře převodovky.
4. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.
Následně dodržujte poznámky týkající se polohy, orientace a šroubové přípojky kompresoru.
5. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- Před každým použitím zkontrolujte, zda je opěra kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte poškození závitů a snadnou obsluhu pohyblivých dílů. V případě zjištěných závad podpěru nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Opěra
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40304

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 4. května 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	32
Generelle sikkerhedsanvisninger	33
Betjeningsvejledning	34
Eftersyn og vedligeholdelse	34
Overensstemmelseserklæring	35

1 Generelle oplysninger

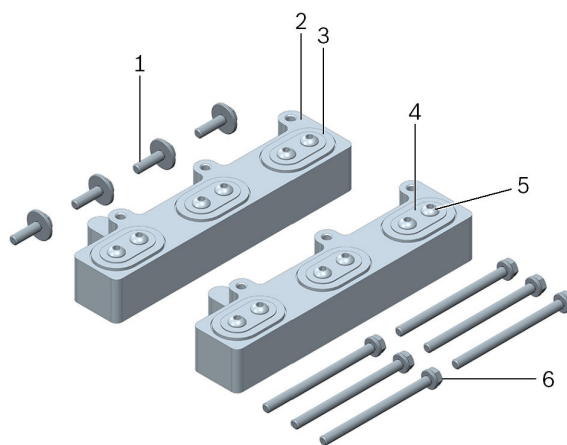
Produktnavn:	Ophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40304
Vægt:	3,3 kg
Maksimal belastningskapacitet:	20 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Ophænget bruges til at fastgøre kompressoren under tæk af tæthed ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til belastninger på op til 20 kg.
- Må kun bruges i forbindelse med gearkasseophænget T40206 (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Ophæng T40304

- 1** Sekskantet skrue M8 x 30, 8.8 med 3 mm spændeskive, afhærdet (4 stk.)
- 2** Ophæng (2 stk.)
- 3** Gummitætning (6 stk.)
- 4** Gummiholder (6 stk.)
- 5** Halvcirkelskrue med intern sekskant M8 x 12, galvaniseret (12 stk.)
- 6** Sekskantet skrue M8 x 115, 8.8 med 3 mm spændeskive, afhærdet (6 stk.)

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den maksimale belastningskapacitet på 20 kg må ikke overskrides.
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Brug kun ophænget sammen med gearkasseophænget T40206.

3 Betjeningsvejledning

1. Efterse modtagerdelen for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af ophænget ifølge værkstedsmanualerne.
3. Skru ophænget på gearkasseophænget T40206. Overhold derefter tildelingen af borehul 2, 5, 8 og 14 ved ophænget og ved gearkasseophænget.
4. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

Vær opmærksom på bemærkninger vedrørende kompressorens position, retning og skrueforbindelse.
5. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- Efterse modtagerdelen for, om den er komplet, og for synlige tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Kontrollér alle gevind for at se, om de er beskadiget, og nemt kan betjenes. Hvis der observeres defekter, må ophænget ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Ophæng
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40304

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 4. maj 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	37
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	38
Οδηγίες λειτουργίας	39
Έλεγχος και συντήρηση	39
Δήλωση συμμόρφωσης	40

1 Γενικές πληροφορίες

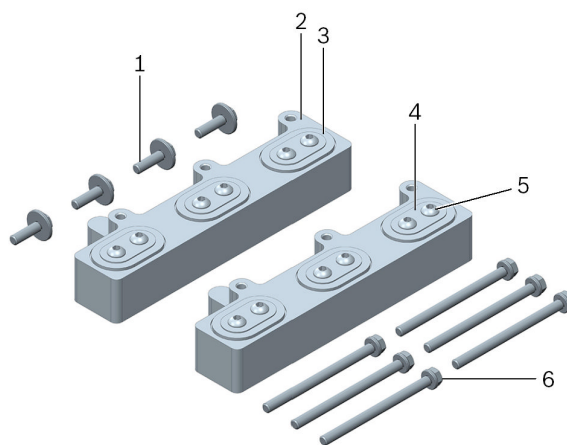
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40304
Βάρος:	3,3 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	20 kg
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Το στήριγμα χρησιμοποιείται για την ασφάλιση του συμπιεστή κατά τον έλεγχο εφαρμογής σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία έως και 20 kg.
- Να χρησιμοποιείτε το στήριγμα μόνο σε συνδυασμό με το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T40206 (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Στήριγμα T40304

- 1** Βίδα εξαγωνικής κεφαλής M8 x 30, 8.8 με ροδέλα 3 mm, ανοπτημένη (4 τεμάχια)
- 2** Στήριγμα (2 τεμάχια)
- 3** Ελαστική τσιμούχα (6 τεμάχια)
- 4** Ελαστικό στήριγμα (6 τεμάχια)
- 5** Βίδα με φακοειδή κεφαλή με εσωτερικό εξαγωνο M8 x 12, γαλβανιζέ (12 τεμάχια)
- 6** Βίδα εξαγωνικής κεφαλής M8 x 115, 8.8 με ροδέλα 3 mm, ανοπτημένη (6 τεμάχια)

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των 20 kg.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Χρησιμοποιήστε το στήριγμα μόνο σε συνδυασμό με το στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T40206.

3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το εξάρτημα υποδοχής για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του στηρίγματος σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Βιδώστε το στήριγμα στο στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων T40206. Ελέγξτε την αντιστοίχιση των οπών 2, 5, 8 και 14 στο στήριγμα και στο στήριγμα κιβωτίου ταχυτήτων.
4. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.
Ελέγξτε τις σημειώσεις σχετικά με την τοποθέτηση, τον προσανατολισμό και τη σύνδεση των βιδών του συμπιεστή.
5. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- Ελέγξτε το εξάρτημα υποδοχής για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε όλα τα νήματα για φθορές και βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία. Μην χρησιμοποιείτε το στήριγμα εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1Α

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Στήριγμα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40304

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 4 Μαΐου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	42
General Safety Instructions	43
Operating Instructions	44
Inspection and Maintenance	44
Conformity	45

1 General Information

Product Name:	Support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40304
Weight:	3.3 kg
Max. load capacity:	20 kg
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The support serves for fastening the compressor during the tightness check in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads up to 20 kg.
- ▶ Only use in connection with the gearbox support T40206 (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

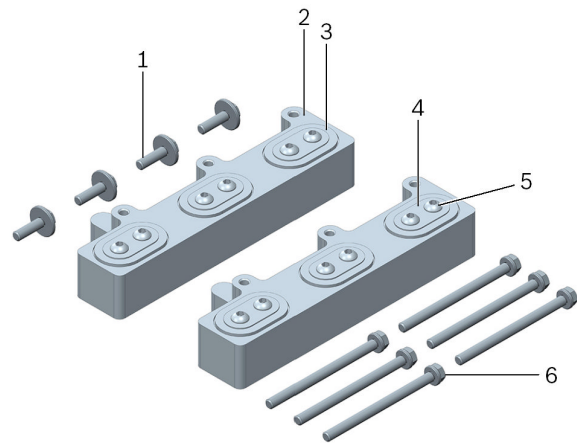


Figure 1: Support T40304

- 1** Hexagon screw M8 x 30, 8.8 with 3 mm washer, annealed (4 pieces)
- 2** Support (2 pieces)
- 3** Rubber seal (6 pieces)
- 4** Rubber holder (6 pieces)
- 5** Semi-circle screw with internal hexagon M8 x 12, galvanized (12 pieces)
- 6** Hexagon screw M8 x 115, 8.8 with 3 mm washer, annealed (6 pieces)

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity of 20 kg.
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Only use the support in connection with the gearbox support T40206.

3 Operating Instructions

1. Check the reception for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the support in accordance with the workshop manuals.
3. Screw the support to the gearbox support T40206. Thereby observe the assignment of the bores 2, 5, 8, and 14 at the support and at the gearbox support.
4. Carry out further work as described in the workshop manuals.
Thereby observe notes regarding the position, orientation, and screw connection of the compressor.
5. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- Check the reception for completeness and visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Check all threads for damages and ease of operation. Do not use the support when defects are noted and discard it immediately.
- Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Support
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40304

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 04, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	47
Instrucciones generales de seguridad	48
Instrucciones de funcionamiento	49
Inspección y mantenimiento	49
Declaración de conformidad	50

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40304
Peso:	3,3 kg
Capacidad máxima de carga:	20 kg
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte sirve para fijar el compresor durante la comprobación de estanqueidad de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícela solo con cargas de hasta 20 kg.
- Utilícelo solo con el soporte de la caja de cambios T40206 (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

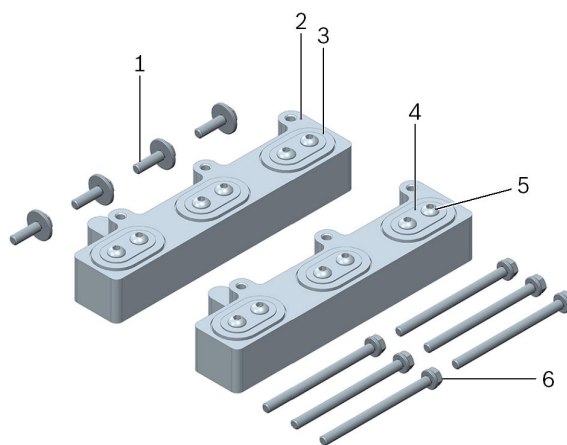


Figura 1: Soporte T40304

- 1** Tornillo hexagonal M8 x 30, 8.8 con arandela de 3 mm, recocido (4 piezas)
- 2** Soporte (2 piezas)
- 3** Junta de goma (6 piezas)
- 4** Soporte de goma (6 piezas)
- 5** Tornillo semicircular con hexágono interno M8 x 12, galvanizado (12 piezas)
- 6** Tornillo hexagonal M8 x 115, 8.8 con arandela de 3 mm, recocido (6 piezas)

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las siguientes notas de seguridad.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 20 kg.
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice el soporte solo con el soporte de la caja de cambios T40206.

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione la recepción para comprobar si está completa o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para utilizar el soporte de acuerdo con los manuales del taller.
3. Atornille el soporte al soporte de la caja de cambios T40206. De este modo, observe la asignación de los agujeros 2, 5, 8 y 14 en el soporte y el soporte de la caja de cambios.
4. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.

De este modo, observe las notas relativas a la posición, orientación y conexión del tornillo respecto al compresor.
5. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Inspeccione la recepción para comprobar si está completa o si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, rotura, fisuras y corrosión, antes de cada uso. Inspeccione todas las roscas para comprobar si están dañadas y si se manejan con facilidad. No utilice el soporte si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte
Tipo de producto:	dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40304

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 04 de mayo de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	52
Instrucciones generales de seguridad	53
Instrucciones operativas	54
Inspección y mantenimiento	54
Declaración de conformidad	55

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40304
Peso:	3,3 kg
Capacidad de carga máxima:	20 kg
Coeficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El soporte sirve para asegurar el compresor al momento de verificar el ajuste de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Use solamente para cargas de hasta 20 kg.
- Utilice solo en conexión con el soporte para caja de engranajes T40206 (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

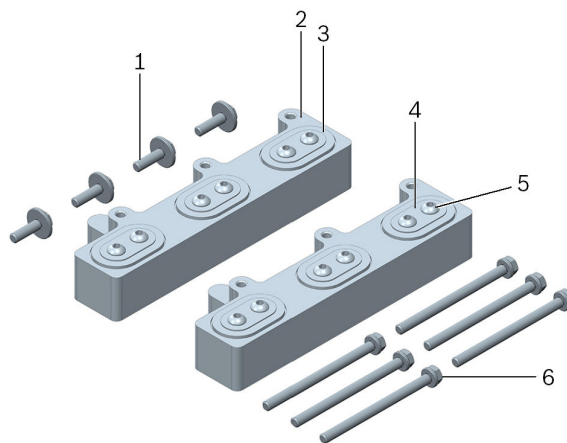


Imagen 1: Soporte T40304

- 1** Tornillo hexagonal M8 x 30, 8.8 con arandela de 3 mm, recocido (4 piezas)
- 2** Soporte (2 piezas)
- 3** Sello de goma (6 piezas)
- 4** Sostén de goma (6 piezas)
- 5** Tornillo semicircular con M8 x 12 interno hexagonal, galvanizado (12 piezas)
- 6** Tornillo hexagonal M8 x 115, 8.8 con arandela de 3 mm, recocido (6 piezas)

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Puede ocurrir una lesión seria o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de 20 kg.
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillo con el par de torsión prescrito (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice el soporte solo en conexión con el soporte de la caja de engranajes T40206.

3 Instrucciones operativas

1. Revise la recepción para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice el trabajo de preparación necesario para usar el soporte de acuerdo con los manuales del taller.
3. Atornille el soporte al soporte de la caja de engranajes T40206. Luego observe la asignación de los bornes 2, 5, 8 y 14 en el soporte y en el soporte de la caja de engranajes.
4. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.
Después observe las notas sobre la posición, orientación y conexión de los tornillos del compresor.
5. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- Revise la recepción para determinar que esté completo y para detectar daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas y daños por corrosión antes de cada uso. Controle todos los surcos para evaluar la facilidad de operación y si existen daños. No use el soporte si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40304

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 04 de mayo de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	57
Üldised ohutusjuhised	58
Kasutusjuhend	59
Ülevaatus ja hooldamine	59
Vastavusdeklaratsioon	60

1 Üldteave

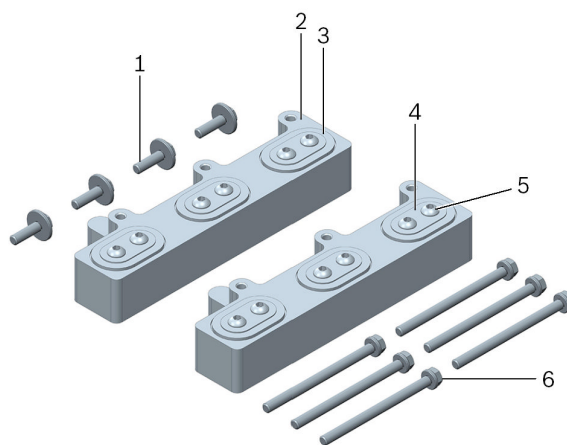
Toote nimetus:	Tugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40304
Kaal:	3,3 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	20 kg
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tugi on ette nähtud kompressori kinnitamiseks tiheduse kontrollimisel vastavalt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage seda ainult kuni 20 kg raskuse koorma korral.
- Kasutage üksnes koos käigukastipukiga T40206 (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke või tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhendites.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Tugi T40304

- 1** Kuuskantpolt M8 x 30, 8.8 koos 3 mm seibiga, karastatud (4 tk)
- 2** Tõstetala (2 tk)
- 3** Kummitihend (6 tk)
- 4** Kummiholdik (6 tk)
- 5** Poolringpolt sisemise kuuskantpeaga M8 x 12, galvaanitud (12 tk)
- 6** Kuuskantpolt M8 x 115, 8.8 koos 3 mm seibiga, karastatud (6 tk)

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege kõik ohutusmärkused ja -juhised läbi ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varakahju.

Järgige kõiki alljärgnevaid ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage lubatud maksimaalset kandevõimet 20 kg.
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi tootemarkide töökojajuhendeid).
- ▶ Kasutage tuge ainult koos käigukastitoega T40206.

3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et vastuvõtusõlmel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Ärge kasutage tuge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
2. Tehke toe kasutamiseks vajalik ettevalmistustöö vastavalt töökojajuhenditele.
3. Keerake tugi käigukastitoe T40206 külge. Seepärast veenduge, et toe ja käigukastitoe avad 2, 5, 8 ja 14 on kohakuti.
4. Jätkake tööd, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
Järgige märkusi asendi, suuna ja kompressori poltühenduse kohta.
5. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- Enne iga kasutuskorda veenduge, et vastuvõtusõlmel ei oleks nähtavaid kahjustusi, nt märke kulumisest, deformatsioonist, murdumistest, pragudest ja korrosioonist. Kontrollige kõiki keermeid kahjustuste suhtes ja kasutamise kergust. Ärge kasutage tuge ja loobuge selle kasutamisest kohe, kui märkate defekte.
- Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tugi
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40304

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 4. mai 2018. a.

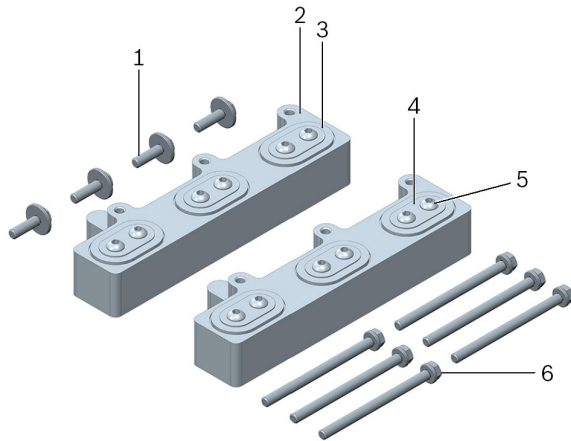
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	62
دستورالعمل های عمومی ایمنی	63
دستورالعمل های استفاده	64
بازرسی و نگهداری	64
اعلامیه مطابقت	65

1 اطلاعات عمومی



شکل 1: پایه T40304

- 1 پیچ شش ضلعی $M8 \times 30, 8.8$ با واشر 3 میلیمتری، آنبیل شده (4 عدد)
- 2 پایه (2 عدد)
- 3 درزگیر لاستیکی (6 عدد)
- 4 نگهدارنده لاستیکی (6 عدد)
- 5 پیچ نیم دایره ای با پیچ شش ضلعی داخلی $M8 \times 12$ گالوانیزه (12 عدد)
- 6 پیچ شش ضلعی $M8 \times 115, 8.8$ با واشر 3 میلیمتری، آنبیل شده (6 عدد)

نام محصول:	پایه
نوع محصول:	وسيله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T40304
وزن:	3.3 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	20 کیلوگرم
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

پایه، برای محکم کردن کمپرسور در هنگام کنترل سفتی بر اساس دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده می شود.

شرایط استفاده:

- فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.
- از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.
- فقط برای بارهای حداکثر تا 20 کیلوگرم استفاده کنید.
- فقط همراه با پایه گیربکس T40206 استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).
- برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.
- برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.
- فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.
- ◀ از حداکثر ظرفیت بار 20 کیلوگرم عبور نکنید.
- ◀ فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).
- ◀ از پایه فقط همراه با پایه گیربکس T40206 استفاده کنید.

◀ وسیله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

◀ اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

◀ اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

◀ اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

◀ کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

◀ برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

◀ درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

3 دستورالعمل های استفاده

4 بازرسی و نگهداری

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن محل قرار گرفتن و آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی همه رزوه ها و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.
 2. برای استفاده از پایه، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.
 3. پایه را به پایه گیربکس T40206 پیچ کنید. در انجام آن، مطابقت سوراخ های 2، 5، 8 و 14 را در پایه و در پایه گیربکس رعایت کنید.
 4. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.
 5. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.
- توجه
- تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
پایه	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T40304	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستورالعمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.

هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.

استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 04 می 2018

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	67
Yleiset turvallisuusohjeet	68
Käyttöohjeet	69
Tarkastus ja huolto	69
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	70

1 Yleistä tietoa

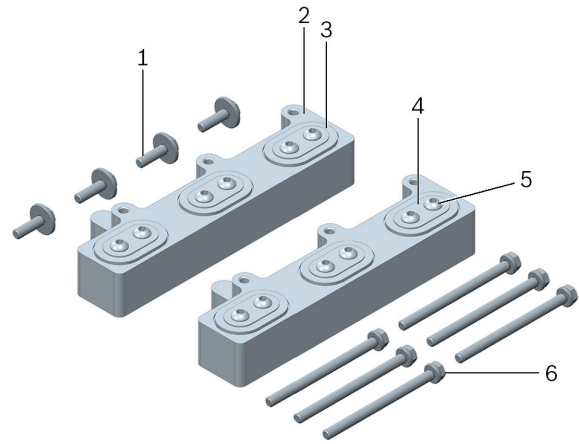
Tuotteen nimi:	Tuki
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40304
Paino:	3,3 kg
Enimmäiskuorma:	20 kg
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Tukea käytetään kompressorin pitämiseen paikallaan tiivistarkistuksen aikana Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Saa käyttää enintään 20 kg:n kuorman nostamiseen.
- Käytä vain yhdessä vaihteistokannattimen T40206 kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Tuki T40304

- 1** Kuusioruuvi M8 x 30, 8.8 ja 3 mm:n aluslevy, karkaistu (4 kpl)
- 2** Tuki (2 kpl)
- 3** Kuminen aluslevy (6 kpl)
- 4** Kumikannatin (6 kpl)
- 5** Kuusiokololla varustettu kupukantaruuvi M8 x 12, galvanoitu (12 kpl)
- 6** Kuusioruuvi M8 x 115, 8.8 ja 3 mm:n aluslevy, karkaistu (6 kpl)

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä enimmäiskuormitusta 20 kg.
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Käytä tukea vain vaihteistokannattimen T40206 kanssa.

3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei ripustimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Suorita kannattimen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Ruuvaa tuki kiinni vaihteistokannattimeen T40206. Tarkista, että reiät 2, 5, 8 ja 14 ovat samalla kohdalla tuessa ja vaihteistokannattimessa.
4. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla. Huomioi myös kompressorin sijaintia, suuntaa, ja ruuviliitoksia koskevat huomautukset.
5. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyykalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei ripustimesta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkista, että kaikki kiertteet ovat ehjiä ja toimivia. Jos kannattimessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Tuki
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40304

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 4. toukokuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	72
Consignes de sécurité générales	73
Instructions d'utilisation	74
Inspection et maintenance	74
Déclaration de conformité	75

1 Informations générales

Nom de produit :	Support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40304
Poids :	3,3 kg
Capacité de charge maximale :	20 kg
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Ce support est conçu pour maintenir le compresseur en place lors du test d'étanchéité, conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Charge maximale : 20 kg.
- Utilisez ce matériel uniquement avec le support de boîte de vitesses T40206 (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

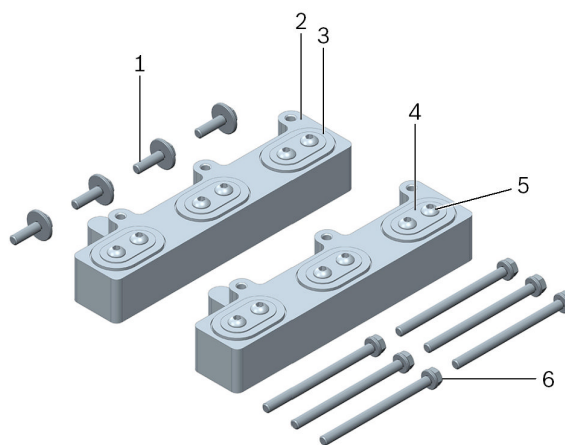


Figure 1: Support T40304

- 1** Vis hexagonale M8 x 30, 8.8 avec rondelle de 3 mm, recuit (4 pièces)
- 2** Support (2 pièces)
- 3** Joint en caoutchouc (6 pièces)
- 4** Support en caoutchouc (6 pièces)
- 5** Vis à tête bombée à six pans creux M8 x 12, galvanisée (12 pièces)
- 6** Vis hexagonale M8 x 115, 8.8 avec rondelle de 3 mm, recuit (6 pièces)

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels importants.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la charge maximale de 20 kg.
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Utilisez ce support uniquement avec le support de boîte de vitesses T40206.

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le récepteur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du support conformément aux manuels d'atelier.
3. Vissez le support au support de boîte de vitesses T40206. Veillez à respecter l'affectation des perçages 2, 5, 8 et 14 sur le support et le support de boîte de vitesses.
4. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.

Veillez à respecter les consignes relatives à la position, à l'orientation et au vissage du compresseur.
5. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- Avant chaque utilisation, vérifiez que le récepteur est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Vérifiez que tous les filets sont en bon état et fonctionnent facilement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le support et mettez-le immédiatement au rebut.
- Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40304

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 4 mai 2018

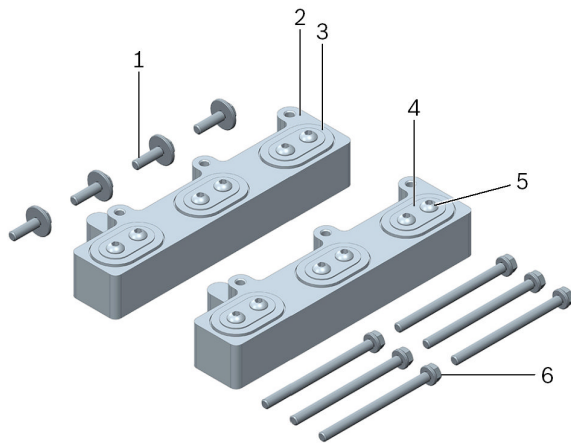
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

77	מידע כללי
78	הוראות בטיחות כלליות
79	הוראות הפעלה
79	בדיקה ותחזוקה
80	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	תושבת
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40304
משקל:	3.3 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	20 ק"ג
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

▶ התושבת משמשת להחזקת המדחס בעת בדיקת אטימות, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

▶ רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

▶ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

▶ מיועד למטענים של עד 20 ק"ג בלבד.

▶ יש להשתמש אך ורק עם תושבת תיבת התמסורת T40206 (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

▶ אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

▶ יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

▶ יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

איור 1: תושבת T40304

1 בורג משושה $M8 \times 30$, 8.8 עם דסקית 3 מ"מ, מחושל (4 יחידות)

2 תושבת (2 יחידות)

3 אטם גומי (6 יחידות)

4 מחזיק גומי (6 יחידות)

5 בורג חצי עגול עם משושה פנימי $M8 \times 12$, מגולוון (12 יחידות)

6 בורג משושה $M8 \times 115$, 8.8 עם דסקית 3 מ"מ, מחושל (6 יחידות)

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכללים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

יש למקם בזהירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

אין לחרוג מקיבולת המטען המרבי של 20 ק"ג.

יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

יש להשתמש בתושבת אך ורק עם תושבת תיבת התמסורת T40206.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שהתושבת שלמה וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. יש לוודא שכל התברייגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.
2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בתושבת בהתאם למדריכי המוסך.
3. הברג את התושבת לתושבת תיבת התמסורת T40206. יש לשים לב להקצאת הקדחים 2, 5, 8 ו-14 בתושבת ובתושבת תיבת התמסורת.
4. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך. יש להקפיד על ההערות בנוגע למיקום, לכיוון ולחיבור הבורג של המדחס.
5. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

לפני כל שימוש, יש לוודא שהתושבת שלמה וללא נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. יש לוודא שכל התברייגים תקינים וקלים להפעלה. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת, ויש להשליכה מיד.

חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T40304	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

2018 מאי Pollenfeld, 04

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	82
Opće sigurnosne upute	83
Upute za rad	84
Provjera i održavanje	84
Izjava o usklađenosti	85

1 Opće informacije

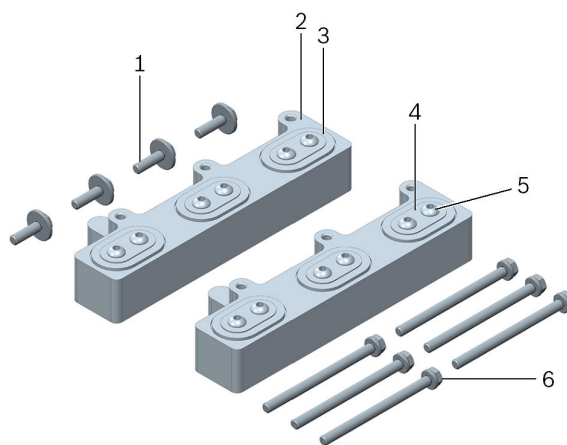
Naziv proizvoda:	potporni nosač
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40304
Masa:	3,3 kg
Maksimalna nosivost:	20 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- Potpora služi za učvršćivanje kompresora tijekom provjere integriteta u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.

Uvjeti korištenja:

- Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- Koristite samo za opterećenja do 20 kg.
- Koristite samo s potporom za mjenjačku kutiju T40206 (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Potpora T40304

- 1** Vijak sa šesterokutnom glavom M8 x 30, 8.8 s podloškom debljine 3 mm, dodatno obrađen žarenjem (4 komada)
- 2** Potpora (2 komada)
- 3** Gumena brtva (6 komada)
- 4** Gumeni držač (6 komada)
- 5** Imbus vijak polukružnog profila M8 x 12, pocinčani (12 komada)
- 6** Vijak sa šesterokutnom glavom M8 x 115, 8.8 s podloškom debljine 3 mm, dodatno obrađen žarenjem (6 komada)

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje od 20 kg.
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite potporu samo u kombinaciji s potporom za mjenjačku kutiju T40206.

3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li učvrsnica kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje potpore u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Vijcima pričvrstite potporu na potporu za mjenjačku kutiju T40206. Pritom pazite na podudaranje rupa 2, 5, 8 i 14 na potpori i potpori za mjenjačku kutiju.
4. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.
Pritom slijedite napomene koje se tiču položaja, usmjerenja i vijaka za spajanje kompresora.
5. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li učvrsnica kompletna i ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Provjerite jesu li navoji oštećeni i može li se njima lako rukovati. Ako primijetite oštećenja, ne koristite potporu. Odmah je bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	potporni nosač
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40304

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 4. svibnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	87
Általános biztonsági előírások	88
Használati útmutató	89
Vizsgálat és karbantartás	89
Nyilatkozat való megfelelésről	90

1 Általános információk

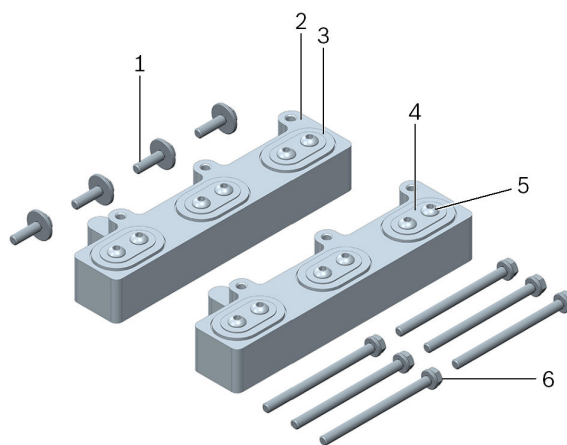
Terméknév:	Tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40304
Tömeg:	3,3 kg
Max. terhelhetőség:	20 kg
Statikus tesztgyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A tartó a turbófeltöltő rögzítésére használható a tömörségvizsgálat során a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Legfeljebb 20 kg súlyú teherhez használható.
- ▶ Csak a T40206 sebességváltó-tartóval együtt használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Emberek vagy állatok tartására vagy emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T40304 tartó

- 1** M8x30 hatlapfejű, 8.8 minőségű csavar, 3 mm-es lágy alátéttel (4 darab)
- 2** Tartó (2 darab)
- 3** Gumitömítés (6 darab)
- 4** Gumibetét (6 darab)
- 5** M8x12 félgömbfejű, belső kulcsnyílású, horganyzott csavar (12 darab)
- 6** M8x115 hatlapfejű, 8.8 minőségű csavar, 3 mm-es lágy alátéttel (6 darab)

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvasza el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a 20 kg-os maximális terhelhetőséget.
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Csak a T40206 sebességváltó-tartóval együtt használja.

3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ellenőrizze a csavarmenetek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
2. Végezze el a szükséges előkészítő munkákat a tartó használatához a szervizkézikönyvek szerint.
3. Csavarozza a tartót a T40206 sebességváltó-tartóra. Eközben ügyeljen a 2, 5, 8 és 14 furatok illeszkedésére a tartón és a sebességváltó-tartón.
4. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.
Eközben tartsa be a helyzetre, irányra és a turbófeltöltő csavaros csatlakozására vonatkozó előírásokat.
5. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- Minden használat előtt ellenőrizze a tartót, hogy minden alkatrésze megvan-e, nincs-e rajta látható sérülés, például kopás jelei, deformáció, törés, repedések vagy korrózió. Ellenőrizze a csavarmenetek működését és sérülésmentességét. Ha hibát talál rajta, ne használja tovább, hanem azonnal selejtezze le a tartót.
- Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Tartó
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40304

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. május 4.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	92
Avvertenze generali di sicurezza	93
Istruzioni operative	94
Ispezione e manutenzione	94
Dichiarazione di conformità	95

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Supporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40304
Peso:	3,3 kg
Capacità massima di carico:	20 kg
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il supporto serve per il fissaggio del compressore durante il controllo di tensione in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi fino a 20 kg.
- Utilizzare esclusivamente con il supporto cambio T40206 (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

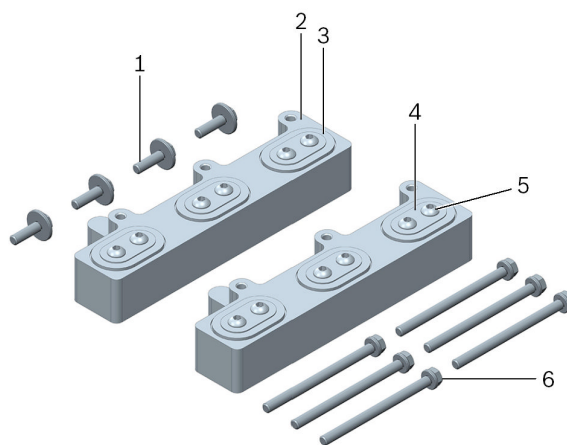


Figura 1: Supporto T40304

- 1** Vite esagonale M8 x 30, 8.8 con rondella 3 mm, temprata (4 pezzi)
- 2** Supporto (2 pezzi)
- 3** Guarnizione in gomma (6 pezzi)
- 4** Supporto in gomma (6 pezzi)
- 5** Vite a semicerchio con esagono interno M8 x 12, galvanizzata (12 pezzi)
- 6** Vite esagonale M8 x 115, 8.8 con rondella 3 mm, temprata (6 pezzi)

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima di 20 kg.
- ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Utilizzare esclusivamente con il supporto cambio T40206.

3 Istruzioni operative

1. Ispezionare la ricezione per accertarsi che sia completa e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione di tutte le parti mobili. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del supporto secondo i manuali d'officina.
3. Avvitare il supporto al supporto cambio T40206. Quindi osservare l'assegnazione dei fori 2, 5, 8 e 14 sul supporto e sul supporto del cambio.
4. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.
Quindi osservare le note riguardanti la posizione, l'orientamento e il collegamento a vite del compressore.
5. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Ispezionare la ricezione per accertarsi che sia completa e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni e accertare la facilità di operazione di tutte le parti mobili. Non utilizzare il supporto quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Supporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40304

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 4 maggio 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	97
安全に関する一般的な注意事項	98
作業手順	99
検査とメンテナンス	99
の適合宣言	100

1 概要

製品名：	サポート
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T40304
重量：	3.3 kg
最大荷重：	20 kg
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ このサポートは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、締め付けチェック中にコンプレッサを固定するために使用します。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 20 kg までの持ち上げ対象物に使用します。
- ▶ ギアボックス サポート T40206 とのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 人や動物を保持したり、持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり、持ち上げたりしないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

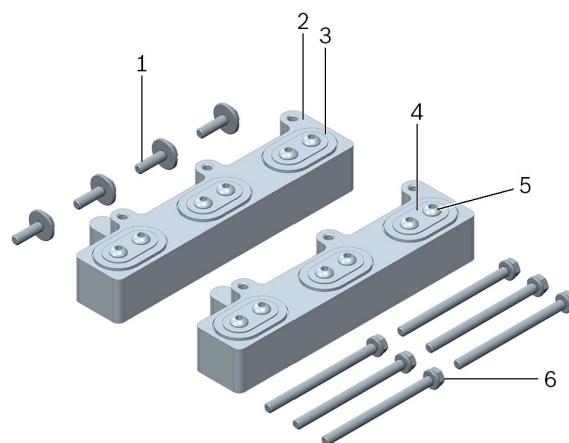


図 1: サポート T40304

- 1** 六角ねじ M8 x 30、8.8、3mm ワッシャー、アニール (4 個)
- 2** サポート (2 個)
- 3** ゴムシール (6 個)
- 4** ゴムホルダー (6 個)
- 5** 半円型ねじ、内部六角ねじ M8 x 12、亜鉛めっき (12 個)
- 6** 六角ねじ M8 x 115、8.8、3 mm ワッシャー、アニール (6 個)

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべてお読みになり、これらを遵守してください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や物的損害につながる恐れがあります。

以下の安全に関する事項を遵守してください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。大きな怪我や物品の損傷の恐れがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 最大荷重量の 20 kg を超えないようにしてください。
- ▶ 規定のトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ サポートは、ギアボックス サポート T40206 とのみ使用してください。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、レセプションが正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、サポートの使用のための必要な準備作業を実行してください。
3. サポートをギアボックス サポート T40206 にねじ止めます。これにより、サポートおよびギアボックスサポートの孔 2、5、8、14 の割り当てを遵守します。
4. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。
これにより、コンプレッサの位置、向き、ねじ接続の注意事項を遵守します。
5. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、レセプションが正常で、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないことをチェックしてください。ねじ山に損傷がないか、スムーズに動作するかを確認してください。サポートに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	サポート
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T40304

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 5 月 4 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	102
일반 안전 지침	103
운영 지침	104
검사 및 유지 보수	104
적합성 선언	105

1 일반 정보

제품 이름:	지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40304
중량:	3.3 kg
최대 하중량:	20 kg
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 지지는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 견고성 검사 중 컴프레서를 조이는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 20 kg 의 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 기어박스 지지 T40206 만 함께 사용해야 합니다 (Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

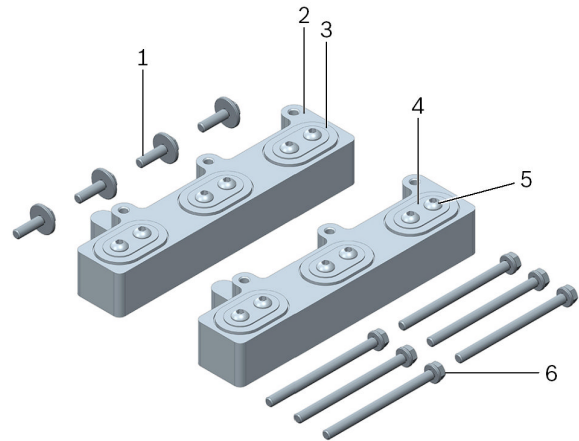


그림 1: 지지 T40304

- 1 육각 나사 M8 x 30, 8.8 과 3 mm 워셔, 열처리(4 개)
- 2 지지(2 개)
- 3 고무 실(6 개)
- 4 고무 홀더(6 개)
- 5 반원 나사와 내부 육각 M8 x 12, 아연도금(12 개)
- 6 육각 나사 M8 x 115, 8.8 과 3 mm 워셔, 열처리(6 개)

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 도구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 최대 하중량인 20 kg 을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 지지는 기어박스 지지 T40206 만 함께 사용해야 합니다.

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 수신을 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았고 운영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 지지를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 지지를 기어박스 지지 T40206 에 조이십시오. 지지 및 기어박스 지지에 보어 2, 5, 8, 14 가 할당되었는지 확인하십시오.
4. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.
컴프레서의 위치, 방향 및 나사 연결에 관한 유의 사항을 준수하십시오.
5. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 수신을 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 모든 스레드가 손상되지 않았고 운영이 용이한지 확인하십시오. 결함이 발견되면 지지를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	지지
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40304

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 5 월 4 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių k.

Bendroji informacija	107
Bendrosios saugos instrukcijos	108
Naudojimo instrukcijos	109
Patikra ir techninė priežiūra	109
Atitikties deklaracija	110

1 Bendroji informacija

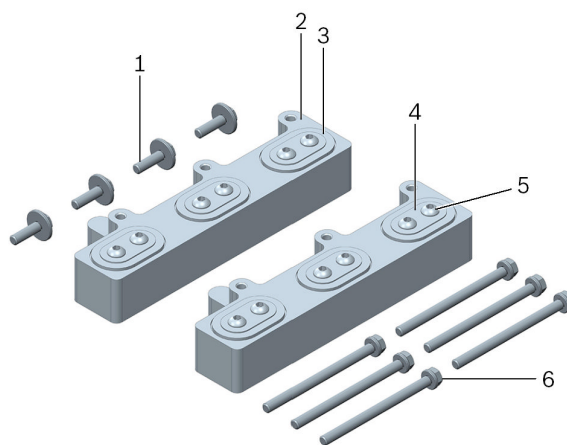
Gaminio pavadinimas:	atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40304
Svoris:	3,3 kg
Maksimali keliamoji galia:	20 kg
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- Atrama skirta kompresoriaus priveržimui atliekant priveržimo patikrą atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekės ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

Naudojimo sąlygos

- Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- Naudokite tik keldami krovinius iki 20 kg.
- Naudoti tik su pavarų dėžės atrama T40206 (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Atrama T40304

- 1** Šešiabriaunis varžtas M8 x 30, 8.8 su 3 mm poveržle, grūdintas (4 vnt.)
- 2** Atrama (2 vnt.)
- 3** Guminis sandariklis (6 vnt.)
- 4** Guminis laikiklis (6 vnt.)
- 5** Pusapvalis varžtas su vidinių šešiabriauniu varžtu M8 x 12, galvanizuotas (12 vnt.)
- 6** Šešiabriaunis varžtas M8 x 115, 8.8 su 3 mm poveržle, grūdintas (6 vnt.)

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsipjautumėte, mėvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios 20 kg keliamosios galios.
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Atramą naudokite tik su pavarų dėžės atrama T40206.

3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami laikiklį apžiūrėkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę atramos defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
2. Pasiruoškite atramos naudojimui atsižvelgdami į dirbtuvių vadovuose pateiktą informaciją.
3. Priveržkite atramą prie pavarų dėžės atramos T40206. Atsižvelkite į atitinkamas angas 2, 5, 8 ir 14 atramoje ir pavarų dėžės atramoje.
4. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.
Atsižvelkite į pastabas dėl kompresoriaus vietos, padėties ir varžtų jungčių.
5. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- Kaskart prieš naudodami laikiklį apžiūrėkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Aptikę atramos defektų, nenaudokite kėlimo įrangos ir iškart ją išmeskite.
- Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	atrama
Gaminio tipas:	krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40304

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. gegužės 4 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	112
Vispārīgi drošības norādījumi	113
Lietošanas norādījumi	114
Pārbaude un apkope	114
Deklarācija par atbilstību	115

1 Vispārīga informācija

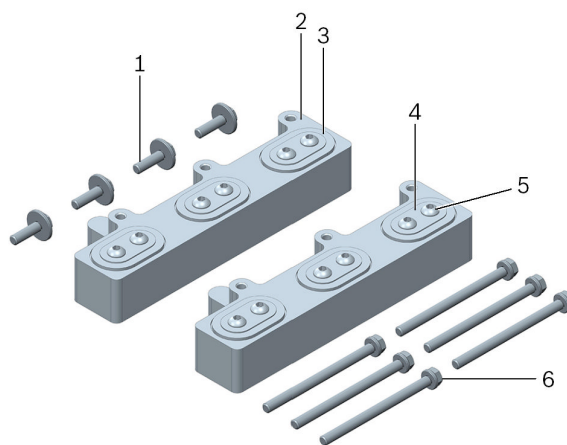
Produkta nosaukums:	Balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40304
Svars:	3,3 kg
Maksimālā kravnesība:	20 kg
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Balsts ir paredzēts kompresora piestiprināšanai ciešuma pārbaudes laikā atbilstoši Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Izmantojiet tikai līdz 20 kg smagu kravu celšanai.
- Izmantojiet tikai kopā ar pārnenumkārbas balstu T40206 (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Balsts T40304

- 1** Sešstūrgalvas skrūve M8 x 30, 8.8 ar rūdītu 3 mm starpliku (4 gab.)
- 2** Balsts (2 gab.)
- 3** Gumijas blīve (6 gab.)
- 4** Gumijas turētājs (6 gab.)
- 5** Pusapļa skrūve ar iekšējo sešstūrgalvu M8 x 12, cinkota (12 gab.)
- 6** Sešstūrgalvas skrūve M8 x 115, 8.8 ar rūdītu 3 mm starpliku (6 gab.)

2 Vispārīgi drošības norādījumi



BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāji aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkāji aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību: 20 kg.
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Izmantojiet balstu tikai kopā ar pārnēsējamās balstu T40206.

3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai uztvērēja komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet visas vītņes, lai pārliecinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus balsta lietošanai saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
3. Pieskrūvējiet balstu pie pārnenumkārbas balsta T40206. Ievērojiet norādījumus par 2., 5., 8. un 14. urbumu balstā un pārnenumkārbas balstā.
4. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
Ievērojiet norādījumus par kompresora pozīciju, orientāciju un skrūvju savienojumu.
5. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai uztvērēja komplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu, plaisu un korozijas radītu bojājumu. Pārbaudiet visas vītņes, lai pārliecinātos, vai tām nav bojājumu un vai to lietošana ir ērta. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet balstu un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Balsts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40304

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 4. maijā
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	117
Општи безбедносни упатства	118
Упатства за работа	119
Инспекција и одржување	119
Изјава за усогласеност	120

1 Општи информации

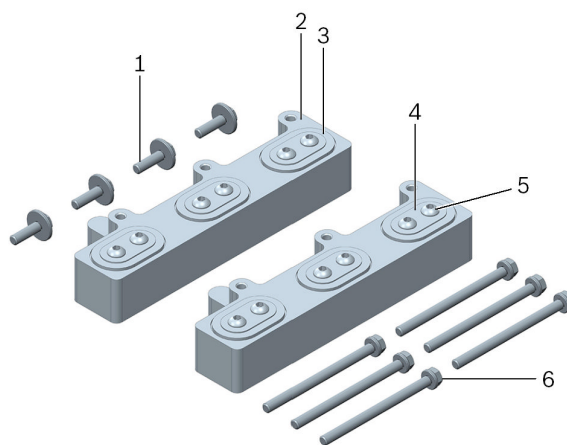
Име на производот:	Потпора
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40304
Тежина:	3,3 kg
Макс. капацитет за товар:	20 kg
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- ▶ Потпората служи за прицврстување на компресорот за време на проверката на цврстината, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

Услови на користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само за товари до 20 kg.
- ▶ Користете го само заедно со потпората за менувачот T40206 (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Потпора T40304

- 1** Шестоаголен шраф M8 x 30, 8.8 со заштита од 3 mm, прекален (4 парчиња)
- 2** Потпора (2 парчиња)
- 3** Гумен печат (6 парчиња)
- 4** Гумен држач (6 парчиња)
- 5** Полуокружен шраф со внатрешен шестоаголник M8 x 12, галванизиран (12 парчиња)
- 6** Шестоаголен шраф M8 x 115, 8.8 со заштита од 3 mm, прекален (6 парчиња)

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар од 20 kg.
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шrafoви со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Користете ја потпората само заедно со потпората за менувач T40206.

3 Упатства за работа

1. Проверете дали потпората е целосна и дали на неа има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
2. Извршете ја неопходната подготовка за употреба на потпората согласно работните прирачници.
3. Зашрафете ја потпората на потпората за менувачот T40206. Потоа прегледајте го распоредот на дупчињата 2, 5, 8 и 14 на потпората и на потпората за менувачот.
4. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.
Потоа прегледајте ги забелешките во однос на положбата, ориентацијата и поврзувањето на шрафовите на компресорот.
5. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- Проверете дали потпората е целосна и дали на неа има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете да не се оштетени шрафовите и дали се способни за работа. Не користете ја потпората кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете ја.
- Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја понишат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпора
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40304

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираны додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 04 мај 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	122
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	123
Driftsinstruksjoner	124
Inspeksjon og vedlikehold	124
Verklaring van conformiteit	125

1 Generell informasjon

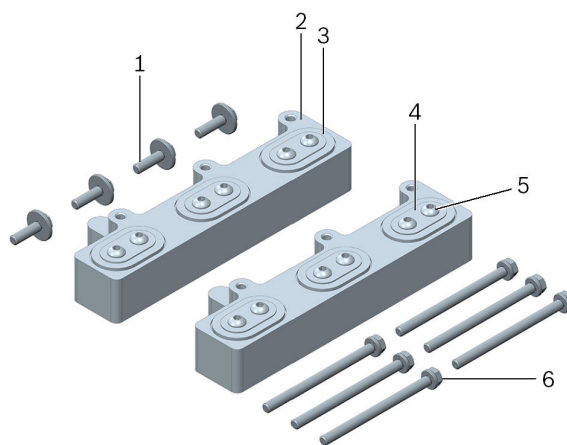
Produktnavn:	Support (støtte)
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40304
Vekt:	3,3 kg
Maks. lastkapasitet:	20 kg
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Støtten brukes til å feste kompressoren under tetthetskontrollen i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster opptil 20 kg.
- Skal kun brukes i forbindelse med girkassestøtten T40206 (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Støtte T40304

- 1** Sekskantskrue M8 x 30, 8.8 med 3 mm skive, herdet (4 stk.)
- 2** Støtte (2 deler)
- 3** Gummipakning (6 stk.)
- 4** Gummiholder (6 stk.)
- 5** Halvsirkelskrue med innvendig sekskant M8 x 12, galvanisert (12 stykker)
- 6** Sekskantskrue M8 x 115, 8.8 med 3 mm skive, herdet (6 stk.)

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner



WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid maksimal lastkapasitet på 20 kg.
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Støtten skal kun brukes i forbindelse med girkassestøtte T40206.

3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller mottaket for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av støtten i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Skru støtten til girkassestøtten T40206. Vær oppmerksom på tilordningen av borehull 2, 5, 8 og 14 ved støtten og ved girkassestøtten.
4. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
Du må ta hensyn til merknadene om posisjon, orientering og skrueforbindelse for kompressoren.
5. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- Kontroller mottaket for fullstendighet og synlige skader, som tegn på slitasje, deformasjoner, brudd, sprekker og korrosjonsskader før hver bruk. Kontroller alle gjenger for skade og brukervennlighet. Ikke bruk støtten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
- Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- Ta kontakt med 1. nivå støtterepresentant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Support (støtte)
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40304

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 04. mai 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	127
Algemene veiligheidsinstructies	128
Bedieningsinstructies	129
Inspectie en onderhoud	129
Samsvarserklæring	130

1 Algemene gegevens

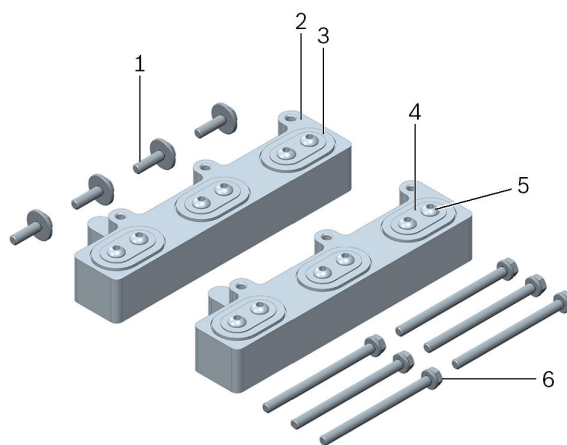
Productnaam:	Steun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40304
Gewicht:	3,3 kg
Maximum laadvermogen:	20 kg
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- ▶ De steun dient voor het bevestigen van de compressor tijdens de afdichtingsontrole in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten tot 20 kg.
- ▶ Gebruik alleen in combinatie met de versnellingsbaksteun T40206 (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Geen personen of dieren ophijzen.
- ▶ Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Steun T40304

- 1** Zeskantschroef M8 x 30, 8.8 met 3 mm ring, ontlaten (4 stuks)
- 2** Steun (2 stuks)
- 3** Rubberen afdichting (6 stuks)
- 4** Rubberen houder (6 stuks)
- 5** Halvecirkelschroef met binnenzeskant M8 x 12, verzinkt (12 stuks)
- 6** Zeskantschroef M8 x 115, 8.8 met 3 mm ring, ontlaten (6 stuks)

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsopmerkingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen van 20 kg niet.
- ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Gebruik de steun alleen in combinatie met de versnellingsbaksteun T40206.

3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de receptor compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan kabels en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de steun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de steun in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Schroef de steun op de versnellingsbaksteun T40206. Let hierbij op de plaatsing van de boringen 2, 5, 8 en 14 aan de steun en aan de versnellingsbaksteun.
4. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

Observeer hierbij opmerkingen met betrekking tot de positie, oriëntatie en schroefverbinding van de compressor.
5. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- Controleer of de receptor compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren, schade aan kabels en corrosieschade. Controleer alle kabels op schade en bedieningsgemak. Gebruik de steun niet als defecten zijn waargenomen en verwijder de steun desgevallend onmiddellijk.
- Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Steun
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40304

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 4 mei 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	132
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	133
Instrukcje obsługi	134
Przegląd i konserwacja	134
Deklaracja zgodności	135

1 Informacje ogólne

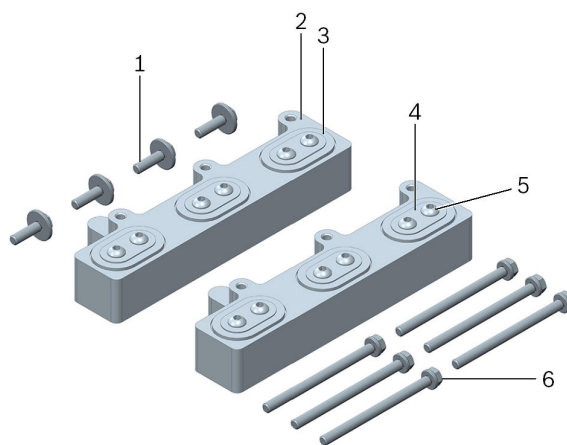
Nazwa produktu:	Wspornik
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące łożunek
Numer produktu:	T40304
Masa:	3,3 kg
Maksymalne obciążenie:	20 kg
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik służy do mocowania sprężarki podczas kontroli naprężenia zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące łożunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy używać przy obciążeniu przekraczającym 20 kg.
- ▶ Należy używać wyłącznie w połączeniu ze wspornikiem skrzyni biegów T40206 (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Nie należy podtrzymywać lub podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie należy podtrzymywać lub podnosić innych przedmiotów niż te wymienione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Wspornik T40304

- 1** Śruba sześciokątna M8 x 30, 8.8 z podkładką 3 mm, wyżarzana (4 sztuk)
- 2** Wspornik (2 sztuki)
- 3** Uszczelka gumowa (6 sztuk)
- 4** Uchwyt gumowy (6 sztuk)
- 5** Śruba półkolista z wewnętrznym sześciokątem M8 x 12, ocynkowana (12 sztuk)
- 6** Śruba sześciokątna M8 x 115, 8.8 z podkładką 3 mm, wyżarzana (6 sztuk)

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i postępować zgodnie z nimi!

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może skutkować poważnymi obrażeniami i szkodami materialnymi.

Należy przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa i postępować zgodnie z nimi.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkownika urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia wynoszącego 20 kg.
- ▶ Dokręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Wspornika używać tylko w połączeniu ze wspornikiem skrzyni biegów T40206.

3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdź element odbiorczy pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdź wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Przeprowadzić wymagane prace przygotowawcze w celu użycia wspornika zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Wspornik przykręcić do wspornika skrzyni biegów T40206. Należy przestrzegać przyporządkowania otworów 2, 5, 8 i 14 na wsporniku i na wsporniku skrzyni biegów.
4. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

Należy przestrzegać uwag dotyczących położenia, orientacji i połączenia śrubowego sprężarki.
5. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- Przed każdym użyciem sprawdź element odbiorczy pod kątem kompletności i widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdź wszystkie gwinty pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu. Nie używać wspornika w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40304

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 4 maja 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	137
Instruções gerais de segurança	138
Instruções operacionais	139
Inspeção e manutenção	139
Declaração de conformidade	140

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40304
Peso:	3,3 kg
Capacidade máxima de carga:	20 kg
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O suporte serve para prender o compressor durante a verificação de tensão, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente para cargas de até 20 kg.
- ▶ Use apenas com o suporte da caixa de engrenagem (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

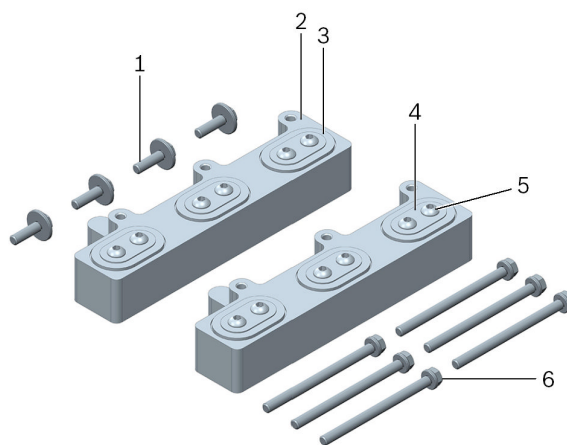


Figura 1: Suporte T40304

- 1** Parafuso sextavado M8 x 30, 8.8 com arruela de 3 mm, anelado (4 peças)
- 2** Suporte (2 peças)
- 3** Vedação de borracha (6 peças)
- 4** Fixador de borracha (6 peças)
- 5** Parafuso semicircular com sextavado interno M8 x 12, galvanizado (12 peças)
- 6** Parafuso sextavado M8 x 115, 8.8 com arruela de 3 mm, anelado (6 peças)

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga de 20 kg.
- ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Só use o suporte com o suporte da caixa de engrenagem T40206.

3 Instruções operacionais

1. Verifique se a recepção está correta e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do suporte de acordo com os manuais de oficina.
3. Aparafuse o suporte no suporte da caixa de engrenagem T40206. Observe a atribuição dos furos 2, 5, 8 e 14 no suporte e no suporte da caixa de engrenagem.
4. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
Observe os avisos relacionados à posição, orientação e conexão de parafusos do compressor.
5. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- Verifique se a recepção está correta e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão antes de cada uso. Verifique se há danos em todas as roscas e se podem ser operadas com facilidade. Não use o suporte quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40304

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 4 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	142
Instruções gerais de segurança	143
Instruções de utilização	144
Inspeção e manutenção	144
Declaração de Conformidade	145

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40304
Peso:	3,3 kg
Capacidade máx. de carga:	20 kg
Coeficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O suporte é utilizado para fixar o compressor durante a verificação de aperto em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas até 20 kg.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com o suporte de caixa de transmissão T40206 (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

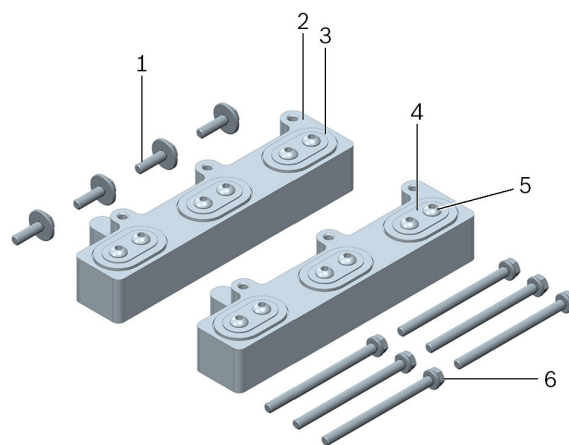


Figura 1: Suporte T40304

- 1** Parafuso sextavado M8 x 30, 8.8 com anilha de 3 mm, recozido (4 unidades)
- 2** Suporte (2 unidades)
- 3** Vedante de borracha (6 unidades)
- 4** Suporte de borracha (6 unidades)
- 5** Parafuso semicircular com sextavado interno M8 x 12, galvanizado (12 unidades)
- 6** Parafuso sextavado M8 x 115, 8.8 com anilha de 3 mm, recozido (6 unidades)

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga de 20 kg.
- ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilize o suporte apenas juntamente com o suporte de caixa de transmissão T40206.

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se a receção está completa e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do suporte em conformidade com os manuais de oficina.
3. Aparafuse o suporte no suporte de caixa de transmissão T40206. Respeite a indicação dos furos 2, 5, 8 e 14 no suporte e no suporte de caixa de transmissão.
4. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.
Respeite as notas relativas à posição, orientação e ligação de parafuso do compressor.
5. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se a receção está completa e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos nas roscas e a facilidade de utilização das mesmas. Não utilize o suporte se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40304

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 4 de maio de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	147
Instrucțiuni generale de siguranță	148
Instrucțiuni de utilizare	149
Inspectare și întreținere	149
Declarație de conformitate	150

1 Informații generale

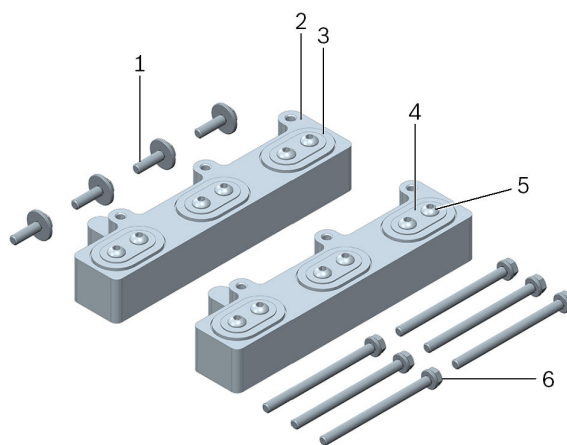
Nume produs:	Suport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40304
Greutate:	3,3 kg
Sarcină maximă:	20 kg
Coeficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Suportul servește la fixarea compresorului în timpul testului de etanșeitate, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai pentru sarcini de până la 20 kg.
- Se utilizează numai împreună cu suportul de cutie de viteze T40206 (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Se utilizează numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Suportul T40304

- 1** Șurub hexagonal M8 x 30, 8.8 cu șaibă de 3 mm, decălite (4 buc.)
- 2** Suport (2 buc.)
- 3** Garnitură de cauciuc (6 buc.)
- 4** Suport de cauciuc (6 buc.)
- 5** Șurub cu cap bombat, cu locaș hexagonal M8 x 12, galvanizat (12 buc.)
- 6** Șurub hexagonal M8 x 115, 8.8 cu șaibă de 3 mm, decălite (6 buc.)

2 Instrucțiuni generale de siguranță

AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă de 20 kg.
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Nu utilizați suportul decât în combinație cu suportul de cutie de viteze T40206.

3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de fixare are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
2. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea suportului, conform manualelor de atelier.
3. Montați suportul, cu șuruburi, pe suportul de cutie de viteze T40206. La această operație, respectați destinația orificiilor 2, 5, 8 și 14 ale suportului, respectiv ale suportului de cutie de viteze.
4. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.
La această operație, respectați poziția, orientarea și îmbinarea cu șuruburi ale compresorului.
5. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă dispozitivul de fixare are toate componentele și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Verificați fiecare filet: toate trebuie să fie în stare bună și ușor de utilizat. Dacă observați defecte, nu folosiți suportul. Dezafectați-l imediat!
- Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămările corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Suport
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40304

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 4 mai 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	152
Общие инструкции по технике безопасности	153
Инструкции по эксплуатации	154
Осмотр и техническое обслуживание	154
Заявление о соответствии	155

1 Общая информация

Наименование изделия:	Опора
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T40304
Вес:	3,3 кг
Максимальная грузоподъемность:	20 кг
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Опорное приспособление предназначено для крепления компрессора при проверке натяжения ремня в соответствии с руководствами по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для поддержки грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Использовать только для нагрузок, не превышающих 20 кг.
- ▶ Разрешается использовать только с опорным устройством для коробки передач T40206 (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Запрещается использовать для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать и поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

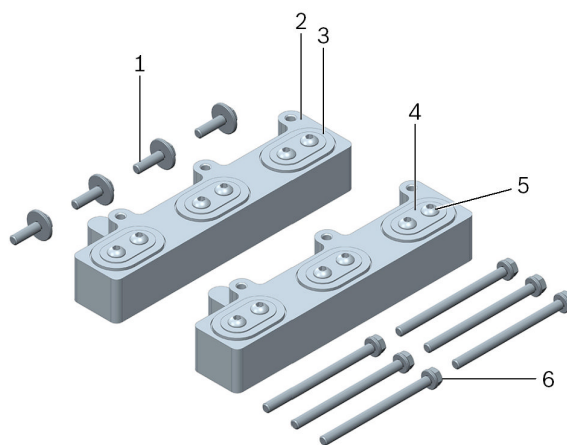


Рисунок 1: Опорное приспособление T40304

- 1** Винт с шестигранной головкой M8 x 30, 8.8 с шайбой 3 мм, каленый (4 шт.)
- 2** Опора (2 шт.)
- 3** Резиновая уплотнительная прокладка (6 шт.)
- 4** Резиновый держатель (6 шт.)
- 5** Винт с полукруглой головкой с отверстием под шестигранный ключ M8 x 12, оцинкованный (12 шт.)
- 6** Винт с шестигранной головкой M8 x 115, 8.8 с шайбой 3 мм, каленый (6 шт.)

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и неукоснительно соблюдайте все примечания и руководства по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Соблюдайте и выполняйте все приведенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для поддержки грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для поддержки грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для поддержки грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую грузоподъемность 20 кг.
- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Используйте опору только вместе с опорным приспособлением T40206 для коробки передач.

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте приемную накладку на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните все необходимые приготовления для выполнения работ с использованием опорного приспособления в соответствии с положениями руководств по ремонту.
3. Прикрепите данное опорное приспособление к опорному приспособлению для коробки передач T40206. Соблюдайте совпадение отверстий 2, 5, 8 и 14 на опоре и опорном приспособлении для коробки передач.
4. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, приведенными в руководствах по ремонту.
Соблюдайте инструкции и примечания, касающиеся расположения, ориентации и размещения резьбовых соединений компрессора.
5. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте приемную накладку на предмет целостности и наличия видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте все резьбовые соединения на наличие повреждений и убедитесь, что они работают надлежащим образом. При обнаружении любого из этих дефектов необходимо немедленно прекратить использование опорного приспособления и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Опора
Тип изделия:	Приспособление для поддержки грузов
Номер изделия:	T40304

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 4 мая 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	157
Všeobecné bezpečnostné pokyny	158
Prevádzkové pokyny	159
Kontrola a údržba	159
Vyhlásenie o zhode	160

1 Všeobecné informácie

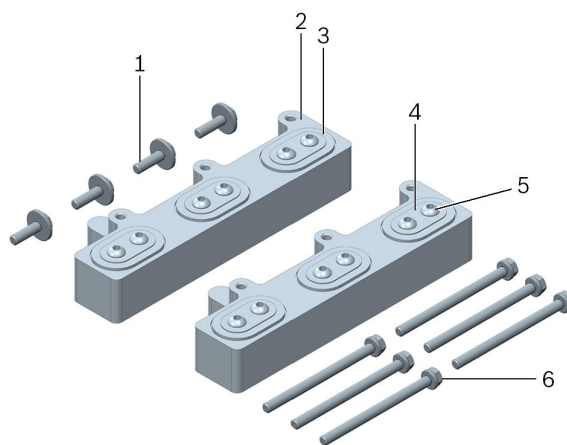
Názov výrobku:	Podpera
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40304
Hmotnosť:	3,3 kg
Maximálna nosnosť:	20 kg
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Podpera slúži na pripevnenie kompresora pri skúške tesnosti v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená s hmotnosťou do 20 kg.
- Používajte iba v kombinácii s podperou prevodovky T40206 (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Podpera T40304

- 1 Šesťhranná skrutka M8 x 30, 8.8 s 3 mm podložkou, žíhaná (4 ks)
- 2 Podpera (2 ks)
- 3 Gumené tesnenie (6 ks)
- 4 Gumený držiak (6 ks)
- 5 Polguľatá skrutka s vnútorným šesťhranom M8 x 12, galvanizovaná (12 ks)
- 6 Šesťhranná skrutka M8 x 115, 8.8 s 3 mm podložkou, žíhaná (6 ks)

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a poškodeniam materiálu.

Riadte sa poznámkami týkajúcimi sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy kladte opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť 20 kg.
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného uťahovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Podperu používajte len s podperou prevodovky T40206.

3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či na úchyte nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, držiak nepoužívajte a ihneď ho vyraďte.
2. Pred použitím podpory vykonajte potrebné prípravné práce v súlade s dielenskými príručkami.
3. Podperu priskrutkujte k podpere prevodovky T40206. Dodržte rozstup otvorov 2, 5, 8 a 14 na podpere a podpere prevodovky.
4. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.
Riadte sa poznámkami k umiestneniu, otočeniu a skrutkovému spoju kompresora.
5. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či na úchyte nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia v dôsledku korózie. Skontrolujte všetky závit, či nie sú poškodené a či sú funkčné. Ak spozorujete akýkoľvek nedostatok, držiak nepoužívajte a ihneď ho vyraďte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Podpera
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40304

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 4. mája 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	162
Splošna varnostna navodila	163
Navodila za uporabo	164
Pregled in vzdrževanje	164
Izjava o skladnosti	165

1 Splošne informacije

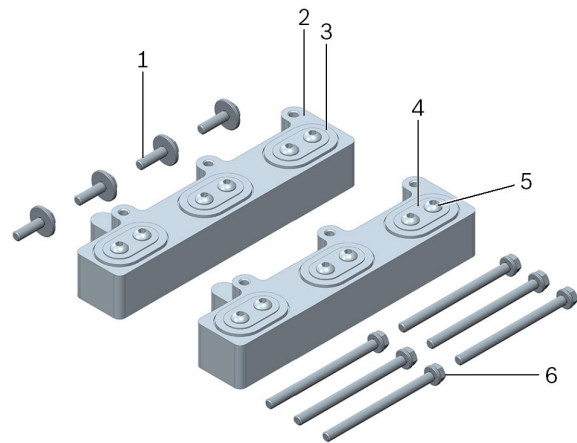
Oznaka proizvoda:	Opora
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40304
Teža:	3,3 kg
Največja nosilnost:	20 kg
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- ▶ Oporo se uporablja za pritrditev kompresorja med pregledom tesnjenja v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- ▶ Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte le za tovore, težke do 20 kg.
- ▶ Uporabljajte samo s podporo za menjalnik T40206 (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- ▶ Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Opora T40304

- 1** Vijak s šestrobo glavo M8 x 30, 8.8 s 3-milimetrsko kaljeno podložko (4 kosi)
- 2** Opora (2 kosa)
- 3** Gumijasto tesnilo (6 kosov)
- 4** Gumijasto držalo (6 kosov)
- 5** Polkrožni vijak z notranjo pocinkano šestrobo glavo M8 x 12 (12 kosov)
- 6** Vijak s šestrobo glavo M8 x 115, 8.8 s 3-milimetrsko kaljeno podložko (6 kosi)

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

-
- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
 - ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
 - ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznanjeni z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
 - ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
 - ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
 - ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
 - ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
 - ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
 - ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
 - ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti 20 kg.
 - ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
 - ▶ Oporo uporabljajte samo s podporo za menjalnik T40206.

3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je sprejemnik popoln in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo opore v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Oporo privijte na podporo za menjalnik T40206. Pri tem uporabite dodeljene izvrtine 2, 5, 8 in 14 na opori in podpori za menjalnik.
4. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
Upoštevajte opombe glede položaja, usmeritve in vijačnega spoja kompresorja.
5. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- Pred vsako uporabo preverite, ali je sprejemnik popoln in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte vse navoje in preverite, ali so poškodovani in delujejo nemoteno. Če opazite znake okvar, držala ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
- Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Opora
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovara
Številka proizvoda:	T40304

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 4. maj 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	167
Opšta bezbednosna uputstva	168
Uputstva za rad	169
Ispitivanje i održavanje	169
Izjava o usklađenosti	170

1 Opšte informacije

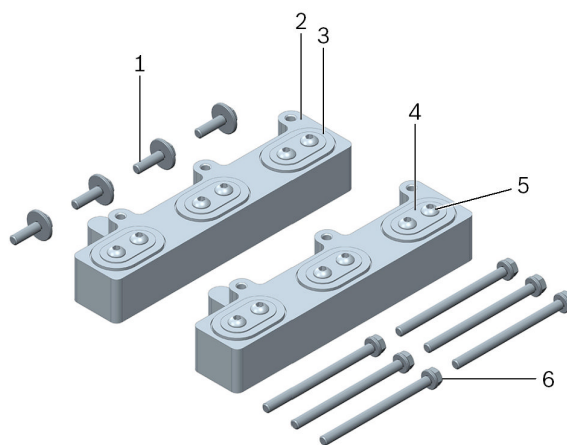
Ime proizvoda:	Držač
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40304
Težina:	3,3 kg
Maks. kapacitet tereta:	20 kg
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Držač služi za učvršćivanje kompresora tokom provere zategnutosti u skladu s priručnicima za radionice za brendove Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite samo za teret do 20 kg.
- ▶ Koristite samo uz držač za menjačku kutiju T40206 (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite artikle koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Držač T40304

- 1** Šestougaoni zavrtanj M8 x 30, 8.8 sa podloškom od 3 mm, prekaljenom (4 komada)
- 2** Držač (2 komada)
- 3** Gumeni zaptivač (6 komada)
- 4** Gumeni nosač (6 komada)
- 5** Polukružni zavrtanj sa unutrašnjim šestouglom M8 x 12, galvanizovan (12 komada)
- 6** Šestougaoni zavrtanj M8 x 115, 8.8 sa podloškom od 3 mm, prekaljenom (6 komada)

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i materijalne štete.

Pratite sve bezbednosne napomene u nastavku.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljne povrede ili oštećenja.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta, koji iznosi 20 kg.
- ▶ Zategnite spojeve s zavrtnjima preporučenim obrtnim momentom (vidi priručnike za radionice brenda Volkswagen grupe).
- ▶ Držać koristite samo uz držać za menjačku kutiju T40206.

3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li na sponi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni i da li se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
2. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje držača u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Zavrtanjima učvrstite držač za držač za menjačku kutiju T40206. Pritom vodite računa o rasporedu rupa 2, 5, 8 i 14 na držaču i držaču za menjačku kutiju.
4. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.
Pritom imajte u vidu napomene u vezi sa položajem, orijentacijom i povezivanju zavrtnja kompresora.
5. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- Pre svake upotrebe proverite da li na sponi postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li su navoji oštećeni i da li se njima može lako rukovati. Nemojte koristiti držač kada uočite oštećenja i odmah ga odstranite.
- Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Držać
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40304

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 4. maj 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	172
Allmänna säkerhetsinstruktioner	173
Bruksanvisning	174
Inspektion och underhåll	174
Försäkran om överensstämmelse	175

1 Allmän information

Produktnamn:	Stöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40304
Vikt:	3,3 kg
Max. lastkapacitet:	20 kg
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Stödet används för att fästa kompressorn under åtdragningskontroll i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Får endast användas för last på upp till 20 kg.
- Använd endast tillsammans med växellådsfästet T40206 (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

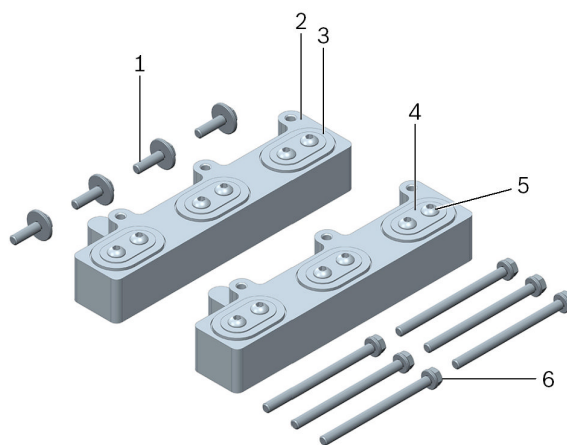


Bild 1: Stöd T40304

- 1** Sexkantsskruv M8 x 30, 8.8 med 3 mm bricka, glödgd (4 delar)
- 2** Stöd (2 delar)
- 3** Gummitätning (6 delar)
- 4** Gummihållare (6 delar)
- 5** Halvcirkelskruv med intern sexkant M8 x 12, galvaniserad (12 delar)
- 6** Sexkantsskruv M8 x 115, 8.8 med 3 mm bricka, glödgd (6 delar)

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen på 20 kg.
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Använd endast stödet tillsammans med motorstödet T40206.

3 Bruksanvisning

1. Granska mottagningsanordningen så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att driva. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. Utför nödvändigt förarbete för användning av stödet i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Skruva fast stödet i växellådsfästet T40206. Observera tilldelningen av hål 2, 5, 8 och 14 på stödet och växellådsfästet.
4. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.

Observera anteckningar rörande kompressorns placering, orientering och skruvkoppling.
5. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Granska mottagningsanordningen så att den är fullständig och för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan användning. Kontrollera alla gängor för skada samt att de är enkla att driva. Använd inte stödet när defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
- Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Stöd
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40304

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 4 maj 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	177
Genel Güvenlik Talimatları	178
Kullanım Talimatları	179
Kontrol ve bakım	179
Uygunluk Beyanı	180

1 Genel Bilgiler

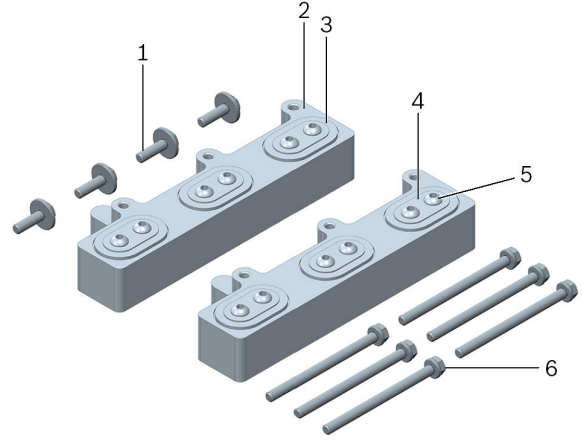
Ürün adı:	Destek
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40304
Ağırlık:	3,3 kg
Maks. yük kapasitesi:	20 kg
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Destek, Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun şekilde, sıkılık kontrolü sırasında kompresörün bağlanması için kullanılır.

Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca 20 kg'a kadar olan yükler için kullanın.
- Yalnızca dişli kutusu desteği T40206 ile birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Destek T40304

- 1 Altıgen vida M8 x 30, 8.8 ve 3 mm pul, tavlı (4 parça)
- 2 Destek (2 parça)
- 3 Kauçuk conta (6 parça)
- 4 Kauçuk tutucu (6 parça)
- 5 Galvaniz kaplamalı altıgen içli yarı daire vida M8 x 12, (12 parça)
- 6 Altıgen vida M8 x 115, 8.8 ve 3 mm pul, tavlı (6 parça)

2 Genel Güvenlik Talimatları



UYARI

Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ 20 kg maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Desteği yalnızca dişli kutusu desteği T40206 ile birlikte kullanın.

3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra alış parçasının tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Desteği atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Desteği, dişli kutusu desteği T40206'ya vidalayın. Destek ve dişli kutusu desteğindeki 2, 5, 8 ve 14 numaralı deliklerin tahsisine dikkat edin.
4. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.
Kompresörün konumuna, yönüne ve vida bağlantısına ilişkin notları gözlemleyin.
5. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra alış parçasının tam olup olmadığını kontrol edin. Tüm dişleri hasar ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda desteği kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Destek
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40304

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 4 Mayıs 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	182
Загальні інструкції з техніки безпеки	183
Інструкції з експлуатації	184
Огляд і технічне обслуговування	184
Заява про відповідність	185

1 Загальні відомості

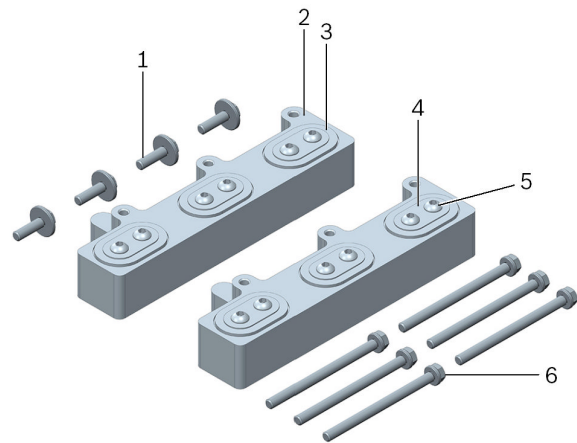
Назва виробу:	Опора
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40304
Вага:	3,3 кг
Макс. вантажність:	20 кг
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Опору призначено для кріплення компресора під час виконання перевірки на герметичність відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів вагою до 20 кг.
- ▶ Використовуйте лише разом із опорою для коробки передач T40206 (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Опора T40304

- 1** Закалений гвинт із шестигранною головкою M8 x 30–8.8 і 3-мм шайба (4 шт.)
- 2** Опора (2 шт.)
- 3** Гумова ущільнювальна прокладка (6 шт.)
- 4** Гумовий тримач (6 шт.)
- 5** Оцинкований гвинт із напівкруглою головкою та внутрішнім шестигранником M8 x 12 (12 шт.)
- 6** Закалений гвинт із шестигранною головкою M8 x 115–8.8 і 3-мм шайба (6 шт.)

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність, яка становить 20 кг.
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте лише разом із опорою для коробки передач T40206.

3 Інструкції з експлуатації

1. Перед використанням опори перевірте її на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень і зручність у використанні. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору та негайно виведіть її з експлуатації.
2. Виконайте усі підготовчі роботи, які необхідні для використання опори, відповідно до посібників із ремонту.
3. Прикрутіть опору до опори для коробки передач T40206. Прослідкуйте за тим, щоб отвори 2, 5, 8 і 14 на опорі були належним чином суміщені з відповідними отворами на опорі для коробки передач.
4. Виконайте інші роботи так, як описано в посібниках із ремонту.
Дотримуйтеся вказівок щодо розміщення, орієнтування та кріплення компресора.
5. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- Перед використанням опори перевірте її на цілісність і на наявність видимих пошкоджень, наприклад ознак зношення, деформацій, полумок, тріщин і корозії. Перевіряйте всю різьбу на наявність пошкоджень і зручність у використанні. У разі виявлення дефектів не використовуйте опору та негайно виведіть її з експлуатації.
- Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Опора
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40304

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 4 травня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 187

一般安全说明 188

操作说明 189

检查和维护 189

符合机械指令 的声明 190

1 一般信息

产品名称:	支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T40304
重量:	3.3 公斤
最大负载能力:	20 公斤
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- 按照大众集团品牌工作手册，该支架用于在密封性检查期间固定压缩机。

使用条款:

- 仅限合格的车间人员使用。
- 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- 使用时负载不超过 20 公斤。
- 仅与变速箱支架 T40206（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。
- 不要载重或托举任何人员或动物。
- 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于载重或托举其他任何物品。
- 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

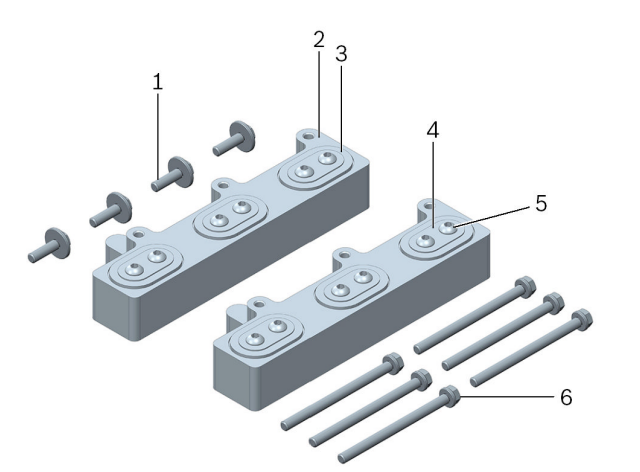


图 1: 支架 T40304

- 1 六角螺钉 M8 x 30, 8.8, 带 3mm 垫圈, 退过火的 (4 件)
- 2 支架 (2 个)
- 3 橡胶密封圈 (6 件)
- 4 橡胶支架 (6 件)
- 5 半圆螺钉, 带内六角 M8 x 12, 镀锌 (12 件)
- 6 六角螺钉 M8 x 115, 8.8, 带 3mm 垫圈, 退过火的 (6 件)

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全注意事项和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和材料损失。

查阅并遵守以下安全说明。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过 20 公斤的最大负载能力。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参见大众集团品牌工作手册）。
- ▶ 仅将该支架与变速箱支架 T40206 一起使用。

3 操作说明

1. 每次使用之前，必须检查接合装置是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用该支架并立即将其弃用。
2. 要使用该支架，请根据车间手册进行必要的准备工作。
3. 将该支架拧到变速箱支架 T40206 上。从而观察在该支架处和变速箱支架处的孔 2, 5, 8 和 14 的分配。
4. 按照工作手册中的说明进行后续工作。
从而观察有关压缩机的位置、方向和螺钉连接的注意事项。
5. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- 每次使用之前，必须检查接合装置是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查所有螺纹是否有损坏且易于操作。当发现缺陷时，不要使用该支架并立即将其弃用。
- 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T40304

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 5 月 4 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	192
一般安全說明	193
操作說明	194
檢查與保養	194
符合机械指令 的声明	195

1 一般資訊

產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40304
重量:	3.3 kg
最大承載能力:	20 kg
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 本支撐架於進行緊密度測試時，用於固定壓縮機，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 限用於重量不超過 20 kg 的承載物。
- ▶ 僅限搭配變速箱支撐架 T40206 使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

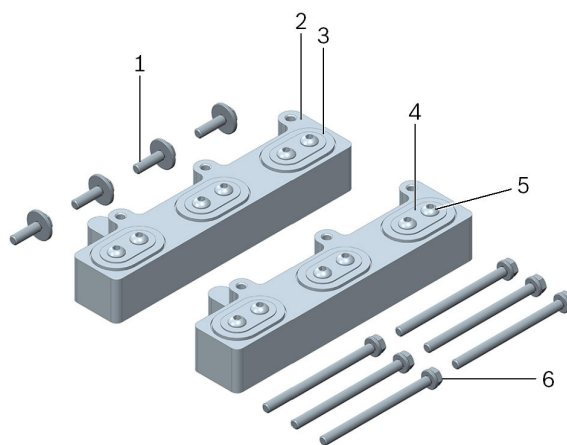


圖 1: 支撐架 T40304

- 1** 六角螺絲 M8 x 30, 8.8 附 3 mm 墊圈, 退火處理 (4 個)
- 2** 支撐架 (2 件)
- 3** 橡膠密封圈 (6 件)
- 4** 橡膠支架 (6 件)
- 5** 內六角半圓螺絲 M8 x 12, 鍍鋅 (12 個)
- 6** 六角螺絲 M8 x 115, 8.8 附 3 mm 墊圈, 退火處理 (6 個)

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請確實瞭解並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出最大承載能力 (20 kg)。
- ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 此支撐架僅限搭配變速箱支撐架 T40206 使用。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查承載裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，進行使用支撐架前的必要準備作業。
3. 將支撐架鎖緊至變速箱支撐架 T40206。檢查支撐架與變速箱支撐架的孔洞 2、5、8 和 14 的分配情況。
4. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。
檢查位置、方向和壓縮機的螺絲連接情況。
5. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查承載裝置是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕損害等跡象）。檢查所有螺紋是否受損、是否易於操作。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40304

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 5 月 4 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-13